



## KONTAKT simon

PL 43-500 Czechowice-Dziedzice  
Ul. Bestwińska 21  
Tel. +48 32 324 63 00  
<http://www.kontakt-simon.com.pl>  
e-mail: [info@kontakt-simon.com.pl](mailto:info@kontakt-simon.com.pl)

ISO 9001: 2015 QMS

### PL ŚCIEMNIACZ NACISKOWO - OBROTOWY DO LED

(Do instalacji 2-przewodowej)

### EN PRESS - ROTARY LED DIMMER

(For 2 - wire installation)

### UA ПОВОРОТНО-НАТИСКНИЙ РЕГУЛЯТОР ОСВІТЛЕННЯ ДЛЯ СВІТЛОДІОДІВ

(Для 2-проводного підключення)

CS9LA

Simon 10

! Przed zainstalowaniem wyłączyć bezpieczniki instalacji domowej.  
*Switch off household electrical fuses before installing the regulator.*

перед установкою відключити запобіжники електричної мережі.

! Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.  
*Installation should be carried out by a qualified person.*

Установку повинен виконувати кваліфікований персонал.

## ZASTOSOWANIE

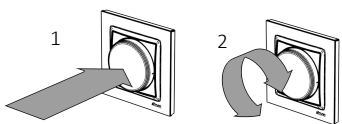
### APPLICATION

### ЗАСТОСУВАННЯ

Ściemniacz służy do załączenia i wyłączenia oraz regulacji natężenia światła w mieszkaniu lub innych pomieszczeniach. Załączenie i wyłączenie następuje poprzez naciśnięcie pokrętki (1), a regulacja poprzez obrót pokrętki (2). Ściemniacz może być stosowany w instalacji schodowej lub krzyżowej.

*Dimmer is designed to turn ON/OFF and adjust the light intensity. Switching ON and OFF is done by pressing the knob (1), and adjustment by turning the knob (2). Dimmer can be used together with two-way and intermediate switch.*

Регулятор освітлення призначений для ввікнення/вимикування світла і регулювання інтенсивності освітлення в квартирах, офісах, магазинах і т.п. Ввікнення і вимікнення проводиться натисканням на кнопку (1), а регулювання - поворотом кнопки (2). Регулятор освітлення можна використовувати в сходових або перехресних схемах.



## DANE TECHNICZNE

### TECHNICAL DATA

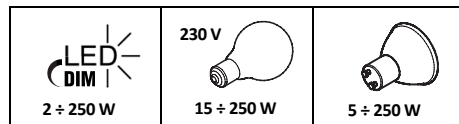
### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ



### DOŁĄCZANE OBWIĄŻENIE

### INCLUDED LOAD

### ПІДКЛЮЧЕНЕ НАВАНТАЖЕННЯ



## WBUDOWANE ZABEZPIECZENIA

### BUILT-IN PROTECTION

### ВБУДОВАНИЙ ЗАХИСТ

Ściemniacz posiada zabezpieczenie przeciwzwarciowe wyłączające obwód obciążenia (wyłączające oświetlenie) po przekroczeniu prądu 20 A oraz zabezpieczenie przeciążeniowe zapobiegające uszkodzeniu ściemniacza w wyniku obciążenia zbyt wysokim prądem. Po usunięciu zwarcia ściemniacz można ponownie załączyć. W przypadku znacznego przeciążenia zabezpieczenie zadziała w ciągu kilku sekund od włączenia światła. Jeżeli przeciążenie jest niewielkie, ale ciągłe, to wyłączenie może nastąpić po czasie od kilku minut do kilku godzin zapobiegając przegrzaniu ściemniacza. Przy powtarzających się samoczynnych wyłączeniach należy sprawdzić stan żarówki.

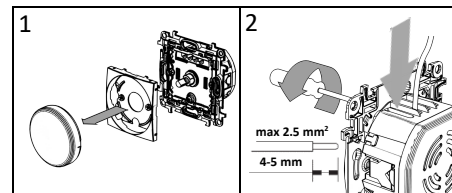
*Dimmer has short-circuit protection to disable the load (switching off lighting) after exceeding the current of 20 A and an overload protection to prevent damage to the dimmer due to excessive current. After short circuit, dimmer can be switched on again. In the event of a significant overload, the protection will turn on within a few seconds after turning on the light. If the overload is small but continuous, protection will turn on after a few minutes to several hours, preventing the dimmer from overheating. With repeated automatic shutdowns, check the condition of the bulb.*

Регулятор освітлення обладнаний системою захисту від короткого замикання для відключення кола навантаження (вимикає освітлення) після перевищення струму 20 А, захист запобігає пошкодженню регулятора від надмірного електричного струму. Після ліквідації короткого замикання, ввік можна знову ввікнути. У разі значного перевантаження система захисту спрацює протягом декількох секунд після ввікнення освітлення. Якщо перевантаження невелике, але постійне, то відключення може відбутися через кілька хвилин або кілька годин, запобігаючи перегрів регулятора. Якщо автоматичні відключення будуть повторюватися багаторазово, перевірте стан лампи.

## INSTRUKCJA MONTAŻU

### INSTALLATION MANUAL

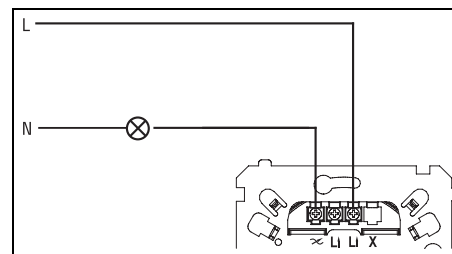
### ІНСТРУКЦІЯ ПО УСТАНОВЦІ



### Połączenie do typowej instalacji elektrycznej.

*Connecting to a typical electrical installation.*

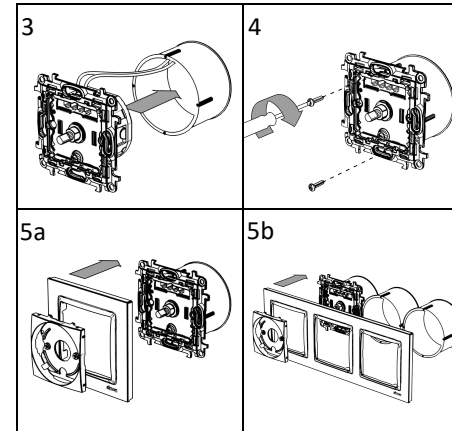
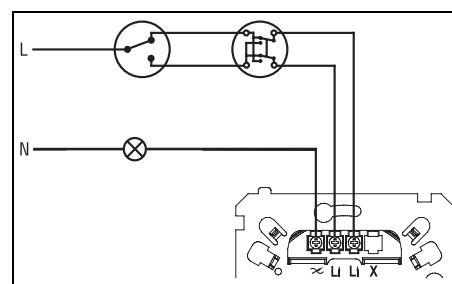
Підключення до типової електричної мережі



### Połączenie do instalacji elektrycznej schodowej / krzyżowej.

*Connecting to the two-way / intermediate system.*

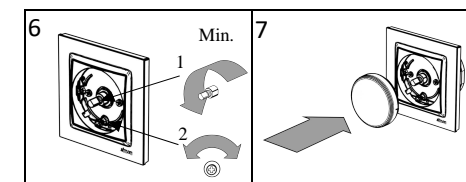
Підключення до сходової / перехресної системи.



## REGULACJA POZIOMU MINIMUM

### SET MINIMUM DIMMER LEVEL

### НАЛАШТУВАННЯ МІНІМАЛЬНОГО РІВНЯ РЕГУЛЮВАННЯ



Aby ustawić początkowy poziom oświetlenia (lub wyeliminować migotanie diod LED), należy przekręcić pokrętło w lewo do oporu (1) i dokonać regulacji za pomocą śrubokręta (2).

*In order to set the initial lighting level (or eliminate any flickering of LEDs), turn the knob to the left until it stops (1) and adjust using a screwdriver (2).*

Щоб налаштувати початковий рівень освітлення (або зліквідувати миготіння світлодіодів), поверніть рукоятку до кінця вліво (1) та відрегулюйте її за допомогою викрутки (2).

## WARUNKI GWARANCJI

- Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela w niniejszym wyrób 24 miesiące gwarancji, licząc od daty sprzedaży
  - Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.
  - Gwarancji udziela się na sprawne działanie produktu.
  - Gwarancją nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.
  - Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży.
  - Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.
  - Czas realizacji: 14 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta.
- Gwarancja udzielona na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Więcej informacji znajdziesz na stronie:  
<https://www.kontakt-simon.com.pl/pl/Warunki-gwarancji.html>

ENG Importer grants the product guarantee.

FR l'importateur garantit les produits.

CZ Importer garantuje kvalitu výrobku.

SK Záruku predávaného výrobku poskytuje dovozca.

UA Гарантію на продукцію надає імпортер.



## KONTAKT simon

PL 43-500 Czechowice-Dziedzice  
Ul. Bestwińska 21  
Tel. +48 32 324 63 00  
http://www.kontakt-simon.com.pl  
e-mail: info@kontakt-simon.com.pl  
ISO 9001: 2015 QMS

### CZ STMÍVAČ OTOČNÝ PRO LED

(Pro instalace dvoužilové)

### SK OTOČNÝ LED STMIEVAČ

(Dvojvodičová inštalácia)

### FR GRADATEUR ROTATIF POUR LED

(Pour installation à 2 fils)

CS9LA

Simon 10

Před instalací odpoj napájení.

**Pred inštaláciou termostatu vypni elektrické napájanie.**

Éteignez les fusibles du système électrique domestique avant d'installer le réulateur.

Instalaci může provádět pouze osoba s odpovídající kvalifikací.

**Inštaláciu prístroja je oprávnená vykonať osoba s kvalifikáciou a oprávnením.**

Les travaux d'installation doivent être effectués par une personne qualifiée

## POUŽITÍ

### POUŽITIE

### DESTINATION DE L'APPAREIL

Stmívač se používá k zapnutí a vypnutí a nastavení intenzity světla v bytě nebo jiných místnostech. Zapnutí a vypnutí se provádí stisknutím knoflíku (1) a seřízením otočením knoflíku (2). Stmívač lze použít ve schodišťové nebo křížové instalaci.

Stmievač slúži na spínanie, vypínanie a stmievanie svetla v miestnostiach alebo inde. Stlačením zapneme (1) môžeme otočením koleska regulovať (2) a stlačením vypneme svetlo. Stmievač môžeme inštalovať do alternatívnej aj křížovej inštalácie.

Le gradateur est conçu pour allumer / éteindre la lumière et pour régler l'intensité lumineuse dans les appartements, bureaux, magasins, etc. La mise en marche / l'arrêt se fait en appuyant sur le bouton (1), et le réglage en tournant le bouton (2). Le gradateur est destiné pour les circuits d'escaliers et pour les circuits de va et vient.

## TECHNICKÁ DATA

### TECHNICKÉ DÁTA

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



### ZATÍŽENÍ

### ZAŤAŽENIE

### CHARGES CONNECTÉES

 2 ÷ 250 W	 15 ÷ 250 W	 5 ÷ 250 W
---------------	----------------	---------------

## OCHRANA PROTI ZKRATU

### VSTAVANÉ ZABEZPEČENIE

### PROTECTIONS INTÉGRÉES

Stmívač má ochranu proti zkratu, která deaktivuje zatížený obvod (vypnutí osvětlení) po překročení proudu 20 A a ochranu proti přetížení, aby se zabránilo poškození stmívače v důsledku nadměrného proudu. Po odstranění zkratu lze stmívač znovu zapnout. V případě výrazného přetížení bude ochrana fungovat během několika sekund po zapnutí světla. Pokud je přetížení malé, ale nepřetržitě, může být vypnuto po několika minutách až několika hodinách, což zabraňuje přehřátí stmívače. Při opakovaném automatickém vypnutí zkontrolujte stav žárovky.

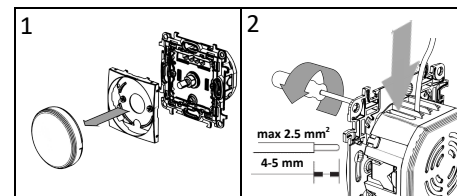
Stmievač má ochranu proti skratu, ktorá po prekročení prúdu 20A vypne obvod silový (vypne osvetlenie) a ochranu pred preťažením, ktorá zabráni poškodeniu stmievača v dôsledku nadmerného prúdu. Po odstránení skratu je možné stmievač opäť zapnúť. V prípade výrazného preťaženia bude ochrana fungovať do niekoľkých sekúnd od zapnutia svetla. Ak je preťaženie malé, ale nepretržité, môže sa vypnúť po niekoľkých minútach až niekoľkých hodinách, čím sa zabráni prehriatiu stmievača. Pri opakovanom automatickom vypínaní skontrolujte stav svietidla a vedenia.

Le gradateur est doté d'une protection contre les court circuits qui éteint la charge (circuit d'éclairage) en cas d'un courant dépassant 20A, de même que d'une protection contre les surcharges pour prévenir tout l'endommagement de l'appareil causé par un courant excessif. Après que le court-circuit est supprimé, le variateur peut être rallumé. Cependant, si la surcharge était importante, la protection peut être encore active pendant quelques secondes après le rallumage de la lumière. Si la surcharge est faible mais elle est toujours présente, la protection peut être active encore pendant plusieurs minutes ou même plusieurs heures, empêchant la surchauffe du gradateur. En cas des arrêts automatiques répétés, vérifiez l'état de l'ampoule.

## NÁVOD K INSTALACI

### MONTÁŽNY NAVOD

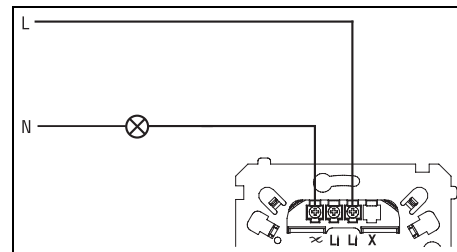
### INSTRUCTIONS DE MONTAGE



### Připojení k typické elektrické instalaci.

### Zapojenie v typickej inštalácii.

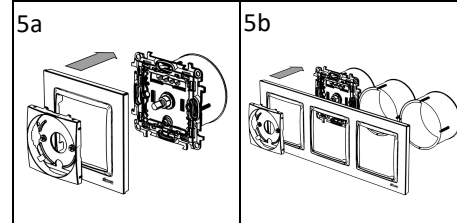
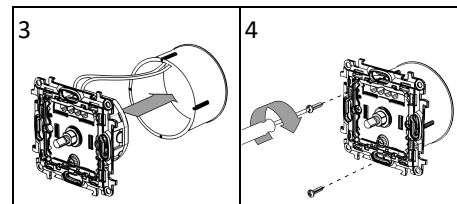
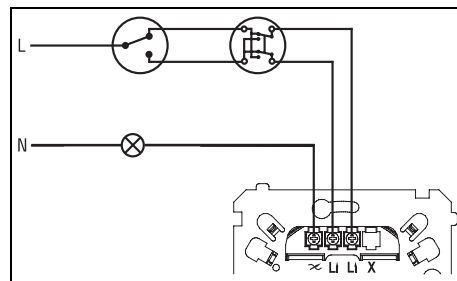
### Connexion à un système électrique typique



### Připojení na tzv. schodišťovou / křížovou instalaci.

### Zapojenie do alternatívnej (schodišťovej) inštalácie.

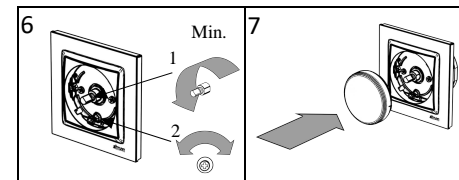
### Connexion à un système d'escaliers / de va et vient.



## MINIMÁLNÍ NASTAVENÍ ÚROVNĚ

### NASTAVENIE MINIMÁLNEJ ÚROVNE.

### RÉGLAGE DU NIVEAU MINIMUM



Za účelem nastavení počáteční úrovně osvětlení (nebo vyloučení jakéhokoli blikání LED) otočte knoflíkem doleva, dokud se nezastaví blikání (1), a seřídte pomocí šroubováku (2).

Aby ste nastavili počiatočnú úroveň (minimálnu) osvetlenia (alebo eliminovali blikanie LED diód), otočte gombík stmievania doľava až kým sa nezastaví (1), a nastavte pomocou skrutkovača potenciometer (2).

Pour régler le niveau initial d'éclairage (ou éliminer tout scintillement des LED), tournez le bouton vers la gauche jusqu'à ce qu'il s'arrête (1) et réglez à l'aide d'un tournevis (2).

